Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2830/77

af 12. december 1977

om foranstaltninger, der er nødvendige for at gøre jernbanevirksomhedernes bogføring og årsregnskaber sammenlignelige

(EFT L 334 af 24.12.1977, s. 13)

Ændret ved:

		Tidende nr.	side	dato
►**M1**	Rådets forordning (EØF) nr. 3572/90 af 4. december 1990	L 353	12	17.12.1990

Ændret ved:

►**A1**	Tiltrædelsesakt for Grækenland	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Tiltrædelsesakt for Spanien og Portugal	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Tiltrædelsesakt for Østrig, Finland og Sverige	C 241	21	29.8.1994
	(tilpasset ved Rådets beslutning 95/1/EF, Euratom, EKSF)	L 1	1	1.1.1995

▼B

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2830/77

af 12. december 1977

om foranstaltninger, der er nødvendige for at gøre jernbanevirksomhedernes bogføring og årsregnskaber sammenlignelige

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til Rådets beslutning 75/327/EØF af 20. maj 1975 om sanering af jernbanevirksomhedernes situation og om harmonisering af reglerne for det finansielle forhold mellem disse virksomheder og staterne ([1]), særlig artikel 8, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ([2]),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ([3]), og

ud fra følgende betragtninger:

En harmonisering af reglerne for det finansielle forhold mellem staterne og jernbanevirksomhederne bør såvidt muligt tage sit udgangspunkt i de principper, der gælder for industri- og handelsvirksomheders finansielle og bogføringsmæssige forhold; denne harmonisering kræver, at der træffes sådanne foranstaltninger, som er nødvendige for at gøre jernbanevirksomhedernes årsregnskaber sammenlignelige;

sammenligneligheden af jernbanernes årsregnskaber skal bidrage til at forbedre gennemsigtigheden af disse virksomheders økonomiske resultater og af staternes finansielle interventioner;

sammenligneligheden af disse årsregnskaber kan opnås ved at omskrive jernbanevirksomhedernes årsresultater på grundlag af en ensartet opstilling;

for at gøre fremskridt for så vidt angår sammenlignelighed og harmonisering af jernbanevirksomhedernes årsregnskaber bør der nedsættes et rådgivende udvalg, som har til opgave at bistå Kommissionen på dette område —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Formålet med denne forordning er at gøre jernbanevirksomhedernes årsregnskaber sammenlignelige. I denne forordning forstås ved årsregnskaber status og resultatopgørelse opstillet i overensstemmelse med artikel 3 og 4.

Artikel 2

Denne forordning finder anvendelse på følgende jernbanevirksomheder:

▼M1

— Société nationale des chemins de fer belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS)

([1]) EFT nr. L 152 af 12. 6. 1975, s. 3.
([2]) EFT nr. C 163 af 11. 7. 1977, s. 33.
([3]) EFT nr. C 180 af 28. 7. 1977, s. 34.

▼M1

— Danske Statsbaner (DSB),
— Deutsche Bundesbahn (DB),
— Deutsche Reichsbahn (DR),
— Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ),
— Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE),
— Société nationale des chemins de fer français (SNCF),
— Córas Iompair Éireann (CIE),
— Ente Ferrovie dello Stato (FS),
— Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL),
— Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),

▼A3

— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);

▼M1

— Caminhos de Ferro Portugueses, EP (CP),

▼A3

— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);
— Statens järnvägar (SJ);

▼M1

— British Rail (BR),
— Northern Ireland Railways (NIR).

▼B

Artikel 3

Jernbanevirksomhederne omskriver hvert år og første gang for regnskabsåret 1977 deres årsresultater, udarbejdet efter gældende nationale bestemmelser, i henhold til skemaer for årsregnskaber, der er anført i bilag I og III.

Artikel 4

1. Status omskrives i overensstemmelse med bilag I på grundlag af elementerne i kontoplanen i bilag II.

2. Resultatopgørelsen omskrives i overensstemmelse med bilag III på grundlag af elementerne i kontoplanen i bilag IV.

3. Til de omskrevne årsregnskaber føjer jernbanevirksomhederne forklarende noter. Disse skal blandt andet angive:

— de afvigelser, der under udarbejdelsen af de omskrevne regnskaber opstår i forhold til kontiene i kontoplanen, årsagerne til disse afvigelser og de mulige følger for de omskrevne regnskabers sammenlignelighed;
— bedømmelsesmetoderne for de konti, hvor der finder en vurdering sted, så som afskrivning, igangværende arbejder og anlægsaktiver.

Med henblik på at nå det i artikel 1 omhandlede mål vedrørende sammenlignelighed kan Kommissionen anmode om yderligere forklaringer.

Artikel 5

1. Jernbanevirksomhederne meddeler inden tolv måneder efter afslutningen af det pågældende regnskabsår Kommissionen de omskrevne årsregnskaber, der er nævnt i artikel 3.

2. Seks måneder efter modtagelsen af de i stk. 1 omhandlede meddelelser forelægger Kommissionen Rådet en sammenfattende oversigt.

Artikel 6

1. Ved Kommissionen nedsættes et rådgivende udvalg, som har til opgave at bistå denne ved gennemførelsen af denne forordning.

2. Udvalget afgiver udtalelse om alle spørgsmål vedrørende opståede problemer og mulige løsninger for hermed at forbedre de omskrevne

▼B

årsregnskabers sammenlignelighed og for at nå frem til en større grad af harmonisering af jernbanevirksomhedernes bogføring.

3. Udvalgets forsæde føres af en repræsentant for Kommissionen, og det sammensættes af to repræsentanter for hver medlemsstat, som staten udpeger. Udvalgets medlemmer kan lade sig bistå af sagkyndige, som de selv udpeger. Udvalget indkaldes af Kommissionen, som varetager dets sekretariatsforretninger.

4. Den beretning, som Kommissionen hvert andet år forelægger Rådet i henhold til artikel 14, stk. 1, i beslutning 75/327/EØF, skal indeholde konklusionerne af udvalgets arbejde.

Artikel 7

Inden 1. januar 1983 fremlægger Kommissionen — i lyset af den indvundne erfaring, på baggrund af udviklingen inden for regnskabsområdet i almindelighed og under hensyntagen til udtalelsen fra udvalget — i givet fald forslag til ændring af denne forordning og dens bilag med henblik på at forbedre de omskrevne årsregnskabers sammenlignelighed.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG I

SKEMA FOR OPSTILLING AF STATUS

AKTIVER			PASSIVER		
ANLÆGSFORMUE					
Materielle aktiver (nettotal)			**Egenkapital og reserver**		
10 Arealer og faste anlæg			00 Kapital		
11 Transportmateriel			01 Reserver		
12 Andet materiel			02 Deltagelse i investeringsomkostninger		
13 Anlæg under opførelse			03 Hensættelser		
Anden anlægsformue			04 Personalefonds		
14 Kapitalinteresser i andre selskaber			05 Langfristet gæld		
15 Langfristede lån			— obligationslån		
16 Emmissionsomkostninger og overkurs ved amortisation af lån			— statslån		
17 Diverse anlægsformuer			— anden gæld		
Subtotal			Subtotal		
OMSÆTNINGSFORMUE					
Lagre					
20—21 (på lager og under fremstilling)					
Andre likvide aktiver					
30 Debitorer					
41 Lån med en løbetid på under et år					
42 Vekseltilgodehavender					
45 Værdipapirer			**Kortfristet gæld**		
Mest likvide aktiver			31 Kreditorer		
43—46—47—48 Checks, girokonti, bank- og kassebeholdninger			40 Gæld med en løbetid på under et år		
			44 Vekselgæld		
Subtotal			Subtotal		
Resultater			**Resultater**		
06.1 Underskud fra tidligere regnskabsår			06.0 Overskud fra tidligere regnskabsår		
07.1 Regnskabsårets underskud			07.0 Regnskabsårets overskud		
Samlede aktiver			Samlede passiver		

1977R2830 — DA — 01.01.1995 — 001.001 — 5

▼B

BILAG II

KONTOPLAN FOR STATUS

KLASSE 0 — KONTI FOR EGENKAPITAL OG FOR LANGFRISTET GÆLD

00 — **Kapital**

— Indløste ikke-indbetalte andele eller aktier
— Indløste indbetalte andele eller aktier
— Ikke-indløste andele eller aktier
— Hensættelser eller indskud fra staten

01 — **Reserver**

Kan omfatte følgende konti:

— Lovmæssig reserve
— Vedtægtsmæssige reserver
— Værdireguleringsreserve (værdiforøgelse som følge af opskrivning af statusposter)
— Andre reserver (omfatter tillige afdrag på lån for de jernbaner, der har opført låneydelsernes afdragsdel på resultatopgørelsen)

02 — **Deltagelse i investeringsomkostninger**

Statens eller tredjemands deltagelse i gennemførelsen af specificerede investeringsprojekter

03 — **Hensættelser**

— Hensættelser, der foretages af visse jernbaner til finansiering af udskiftningen af deres anlægsaktiver, og som således erstatter afskrivninger
— Hensættelser til dækning af visse tab og omkostninger
— Forsikringsfonds

04 — **Personalefonds**

Især pensionsfonds, der administreres af jernbanerne, når der ikke findes selvstændige pensionskasser, og opsparingsfonds

05 — **Langfristet gæld**

Det drejer sig om gæld med en løbetid på over et år; gælden skal bogføres med det beløb, der skal tilbagebetales. I givet fald skal gæld til virksomheder, i hvilke jernbaneselskabet har kapitalinteresser, opføres særskilt

KLASSE 1 — KONTI FOR ANLÆGSFORMUE

Korrektioner for værdiforringelse opføres på de tilsvarende konti for afskrivninger

10 — **Arealer og faste anlæg**

10.0 — *Anskaffelses- eller opførelsespris* (herunder eventuelle opskrivninger og tilskud til tredjemand)

— Arealer (bebyggede og ubebyggede)
— Banelegemer og -spor
— Ingeniørarbejder
— Bygninger
— Faste anlæg til elektrisk togdrift
— Tele- og sikringsanlæg, herunder niveauskæringer; ekskl. bygninger
— Diverse anlæg

10.1 — *Afskrivninger*

11 — **Transportmateriel**

11.0 — *Anskaffelses- eller fremstillingspris*

— Lokomotiver og motorvogne
— Personvogne
— Godsvogne
— Materiel til landevejstransport
— Sejlende materiel, herunder luftpudebåde

▼B

— Andet materiel, herunder containere

11.1 — *Afskrivninger*

12 — **Andet materiel** (herunder inventar, maskiner, særlige redskaber og servicekøretøjer (motorvogne til inspektion af tuneller, motorvogne til inspektion af køreledninger osv.), paller og læsseudstyr)

12.0 — *Anskaffelses- eller fremstillingspris*

12.1 — *Afskrivninger*

13 — **Anlæg under opførelse**

— Faste anlæg
— Transportmateriel
— Andet materiel

14 — **Kapitalinteresser i andre selskaber**

15 — **Langfristede lån** (lån med en løbetid på over et år). I givet fald skal de lån, der er ydet til en virksomhed, i hvilken jernbaneselskabet har kapitalinteresser, opføres særskilt

16 — **Emmissionsomkostninger, overkurs ved tegning og overkurs ved amortisation af lån** (for den endnu ikke indløste del)

17 — **Diverse anlægsformuer** (patenter, koncessioner, licenser og andre lignende rettigheder)

KLASSE 2 — LAGERKONTI

20 — **Vare- og materialebeholdning**

— Anskaffelses- eller fremstillingspris
— Korrektioner for værdiforringelse

21 — **Beholdninger under fremstilling eller reparation**

KLASSE 3 — KONTI FOR TREDJEMAND

30 — **Debitorer** (leverandører, kunder, personale, stat, datterselskaber, interessenter eller aktionærer, andre debitorer samt versur- og periodeafgrænsningskonti)

— Nominelle værdier
— Korrektioner for værdiforringelse

31 — **Kreditorer** (leverandører, kunder, personale, stat, datterselskaber, interessenter eller aktionærer, andre kreditorer — herunder modtagne deposita og kautioner — samt versur- og periodeafgrænsningskonti)

KLASSE 4 — FINANSKONTI

40 — **Gæld med en løbetid på under et år**

41 — **Lån med en løbetid på under et år**

— Nominelle værdier
— Korrektioner for værdiforringelse

42 — **Vekseltilgodehavender**

— Nominelle værdier
— Korrektioner for værdiforringelse

43 — **Checks**

44 — **Vekselgæld**

45 — **Værdipapirer**

Ekskl. kapitaldeltagelse i andre virksomheder (jf. konto 14)

— Købspris
— Korrektioner for værdiforringelse

▼B

46 — **Girokonto**

47 — **Bankbeholdninger**

48 — **Kassebeholdninger**

▼B

BILAG III

SKEMA FOR OPSTILLING AF RESULTATOPGØRELSE

I. **Den ordinære drift**

Omkostninger	Indtægter
60. Personaleomkostninger 61. Materialer leveret og tjenester udført af tredjemand 62. Skatter og afgifter (1) 63. Afskrivninger 64. Hensættelser 65. Kapitalomkostninger	70. Indtægter af trafikken: 0. Passager- og rejsegodsbefordring: a) med jernbane b) ad vej c) med andre transportmidler 1. Godsbefordring: a) med jernbane: i) hele tog og vogne: — indenlandsk trafik — international trafik ii) stykgods og pakker: — indenlandsk trafik — international trafik b) ad vej c) med andre transportmidler 2. Postbefordring 71. Finansielle indtægter 72. Andre indtægter 73. Modposter til omkostninger bogført på andre konti 74. Kompensation og støtte modtaget på grundlag af: 0. Forordning (ØF) nr. 1191/69 1. Forordning (EØF) nr. 1192/69 2. Forordning (EØF) nr. 1107/70, artikel 3 3. Andre godtgørelser og bidrag
Samlede omkostninger	Samlede indtægter
91.0 Regnskabsårets driftsoverskud	91.1 Regnskabsårets driftsunderskud

(1) Fakultativ, se bilag IV.

II. **Oversigt over »resultatopgørelse«**

91.1 Regnskabsårets driftsunderskud 91.3 Ekstraordinærc udgifter 91.4 Selskabsskat	91.0 Regnskabsårets driftsovcrskud 91.2 Ekstraordinære indtægter 91.5 Regnskabsudlignende tilskud: — forordning (EØF) nr. 1107/70, artikel 4 — andre
91.6 Regnskabsårets driftsoverskud	91.7 Regnskabsårets driftsunderskud

▼B

BILAG IV

KONTOPLAN FOR RESULTATOPGØRELSE

(Skema: se bilag III)

I. DEN ORDINÆRE DRIFT

KLASSE 6 — OMKOSTNINGSKONTI

60 ([1]) — **Personaleomkostninger:** omfatter følgende elementer:

- — Aflønning af det tjenestegørende personale (herunder lønninger i forbindelse med anlægsaktiver, lagre og arbejder for tredjemand)
- — Pensionsomkostninger: Pensionsbeløb, der betales direkte af jernbanerne med fradrag af eventuelle indbetalinger foretaget af tjenestegørende ansatte. Pensionsbidrag indbetalt af jernbanerne til autonome pensionskasser
- — Diverse sociale omkostninger (familieydelser, ydelser til social sikring, solidaritetsbidrag, ydelser til uddannelse af personalet)

61 ([1]) — **Materialer leveret og tjenester udført af tredjemand** omfatter følgende elementer:

- — Forbrug af energi
- — Forbrug af materialer
- — Tjenester udført af tredjemand
- — Leje

herunder forbrug i forbindelse med anlægsaktiver og tredjemand

- — Diverse omkostninger (forsikringer, erstatninger, vand- og gasforsyning og diverse administrationsomkostninger)

62 ([1]) — **Skatter og afgifter** — (ikke fradragsberettiget merværdiafgift og andre afgifter og skatter bortset fra selskabsskat) de jernbaner, som anvender denne konto skal angive de enkelte afgifters art

63 — **Afskrivninger**

64 — **Hensættelser** (til visse tab, omkostninger, forsikringer og udskiftninger i forbindelse med anlægsaktiver for visse jernbaner)

65 — **Kapitalomkostninger**

KLASSE 7 — INDTÆGTSKONTI ([2])

70 — **Indtægter af trafikken** (inkl. indtægter af biaktiviteter, men ekskl. transport for egen regning)

70.0 — *Passager- og rejsegodsbefordring*

a) med jernbane

b) ad vej

c) Med andre transportmidler

70.1 — *Godsbefordring*

a) med jernbane

i) Hele tog og vogne

— indenlandsk trafik ([3])

— international trafik ([4])

ii) stykgods og pakker

— indenlandsk trafik ([5])

([1]) Skatter og afgifter skal enten opføres under konto 62 med angivelse af deres art eller medregnes under konto 60 og 61.

([2]) Alle indtægter er eksklusive skatter og afgifter (herunder merværdiafgift).

([3]) Definitioner: — indenlandsk godsbefordring: dette begreb finder anvendelse på transporter, hvor læsningen og losningen finder sted i indlandet;
— international godsbefordring: dette begreb betegner transporter, hvor læsningen eller losningen eller begge dele finder sted i udlandet.

([4]) Definitioner: — indenlandsk godsbefordring: dette begreb finder anvendelse på transporter, hvor læsningen og losningen finder sted i indlandet;
— international godsbefordring: dette begreb betegner transporter, hvor læsningen eller losningen eller begge dele finder sted i udlandet.

([5]) Definitioner: — indenlandsk godsbefordring: dette begreb finder anvendelse på transporter, hvor læsningen og losningen finder sted i indlandet;
— international godsbefordring: dette begreb betegner transporter, hvor læsningen eller losningen eller begge dele finder sted i udlandet.

▼B

— international trafik ([1])

b) ad vej

c) med andre transportmidler

70.2 — *Postbefordring*

71 — **Finansielle indtægter** (udbytte af værdipapirer og andelsbeviser)

72 — **Andre indtægter**

72.1 — *Indtægter af arbejder og leverancer for statens regning*(investeringer i jernbanenettet)

72.2 — *Indtægter af arbejder for og leverancer til tredjemand*

72.3 — *Indtægter af andre aktiviteter, inkl. leje*

72.4 — *Diverse indtægter*

73 — **Modposter til omkostninger opført på andre konti** (særlig konti for anlægsaktiver og lagerbeholdninger)

74 — **Kompensation og støtte**

74.0 — *Kompensation for forpligtelser til offentlig tjeneste* forordning (EØF) nr. 1191/69

74.1 — *Kompensation i medfør af normaliseringen af regnskaberne*forordning (EØF) nr. 1192/69 (i henhold til bestemmelserne i artikel 10)

74.2 — *Støtte* forordning (EØF) nr. 1107/70, artikel 3

74.3 — *Anden kompensation og støtte* (ekskl. regnskabsudlignende tilskud).

II. OVERSIGT OVER »RESULTATOPGØRELSE«

KLASSE 9 — RESULTATSKONTI

91.0 — 91.1 — *Regnskabsårets driftsoverskud eller driftsunderskud*

91.2 — 91.3 — *Ekstraordinære udgifter og indtægter*

(under disse konti opføres beløb — af en vis størrelse — der stammer fra forhold eller opgaver uden for selskabets normale aktivitet, og som ikke vil gentage sig hyppigt)

91.4 — *Selskabsskat* (skat af udbytter og undertiden også af egne fonds)

91.5 — *Regnskabsudlignende tilskud:*

— Forordning (EØF) nr. 1107/70, artikel 4

— Andre

De selskaber, som afslutter »resultatopgørelser« før optagelsen heri af ovennævnte tilskud, kan anføre disse tilskud i en særlig note

91.6 — *Regnskabsårets overskud* overføres til konto nr. 07.0

91.7 — *Regnskabsårets underskud* overføres til konto nr. 07.1

([1]) Definitioner: — indenlandsk godsbefordring: dette begreb finder anvendelse på transporter, hvor læsningen og losningen finder sted i indlandet;
— international godsbefordring: dette begreb betegner transporter, hvor læsningen eller losningen eller begge dele finder sted i udlandet.